

## DEUTSCH

### Wichtige Hinweise

#### Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Programmierung der Fernsteuerung immer in der Garage in Antriebsnähe vornehmen! Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Geräte vor direkter Sonnenbestrahlung schützen!
- Handsender vor Feuchtigkeit und Staubbelastung schützen!

#### Bei Nichtbeachtung kann durch Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Temperaturbereich: -20°C bis +60°C

#### Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

#### Bild 1

##### Sicherungshandsender HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedientasten
- Ⓒ Batteriefachdeckel
- Ⓓ Batterie

#### Bild 2

##### Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern

Lernen nur vom Sicherungshandsender möglich!  
Ein weiteres Vererben ist nicht möglich.

Sicherungshandsender können keine Codierung lernen!  
Der Sicherungs-Handsender besitzt max. 15 Sicherungscodierungen. Sie können durch Druck auf eine oder mehrere Taste(n) vererbt werden.

#### Hinweis:

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Sender, der den Code „vererben“ soll (Vererbungssender) (Ⓔ) und Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (Ⓙ), direkt nebeneinander halten.
2. Gewünschte Taste(n) des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten – die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
3. Sofort danach gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten – die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Tasten von Vererbungssender und Lernsender loslassen. Funktionsprüfung durchführen! Bei Fehlfunktion – Schritte 1-4 wiederholen.

**ACHTUNG!**  
Während des Lernvorgangs kann bei Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

#### Hinweis:

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

#### EG-Herstellerklärung

#### Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Sicherungs-Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung	HSS4
Artikel-Kennzeichnung	HSS4-40
Gerätetyp	SS21-H20
Frequenz	40,685 MHz
CE-Kennzeichen	CE 0682

Artikel-Bezeichnung	HSS4
Artikel-Kennzeichnung	HSS4-40
Gerätetyp	SS21-H20
Frequenz	40,685 MHz
CE-Kennzeichen	CE 0682
Artikel-Bezeichnung	HSS4
Artikel-Kennzeichnung	HSS4-433
Gerätetyp	S361
Frequenz	433,92 MHz
CE-Kennzeichen	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

#### Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, den 07.10.2002

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## ENGLISH

### Important Information

#### Keep hand transmitters well out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system. Only use the remote control when the door is within your field of vision. Always programme the remote control inside the garage near the door operator. When putting the remote control set into operation, use original components only!

- Make sure the equipment is not exposed to direct sunlight!
- Protect the hand transmitter from damp and dust!

If the equipment is allowed to get damp, due to non-compliance with the above, its function could be impaired.

Temperature tolerance:  
-20°C to +60°C

Local conditions can affect the range of the remote control!

#### Figure 1

##### Backup hand transmitter HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Operating buttons
- Ⓒ Battery compartment cover
- Ⓓ Battery

#### Figure 2

##### Extending the remote control by adding further hand transmitters

Learning is only possible from the backup hand transmitter!  
Any further teaching is not possible.

#### Backup hand transmitters cannot learn a code.

The backup hand transmitter has a maximum of 15 backup codes. They can be taught by pressing one or more buttons.

#### Note:

If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage. When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are located within the doors range of travel.

1. Hold the transmitter which is to "teach" the code (teaching transmitter) (Ⓔ) and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) (Ⓙ) directly alongside each other.

2. Press and hold the desired button(s) on the teaching transmitter – the LED on the teaching transmitter now glows continuously.
3. Immediately after having done this, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter. The LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds. It will then start flashing rapidly once the learning procedure has been successfully completed.
4. Release the buttons on the teaching transmitter and the learning transmitter.

Test the function!  
If the transmitters do not function correctly, repeat steps 1-4.

#### ATTENTION!

Activation of the teaching transmitter during the learning procedure could set the door in motion if an appropriately programmed receiver is located nearby.

#### Note:

If the button on the learning transmitter is released during the slow flashing phase, the learning procedure will be aborted.

#### EC Manufacturer's Declaration of Conformity

#### Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Product

Security hand transmitter for door operators and accessories

Product description	HSS4
Product identification	HSS4-868
Device type	HSIM4
Frequency	868,3 MHz
CE label	CE 0682
Product description	HSS4
Product identification	HSS4-40
Device type	SS21-H20
Frequency	40,685 MHz
CE label	CE 0682
Product description	HSS4
Product identification	HSS4-433
Device type	S361
Frequency	433,92 MHz
CE label	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

#### Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002

Axel Becker  
Managing Director

## FRANÇAIS

### Remarques importantes

#### Tenir les émetteurs manuels hors de portée des enfants!

Les émetteurs manuels ne doivent être utilisés que par des personnes ayant été formées à leur utilisation! La commande à distance ne doit être utilisée que lorsque la porte du garage est dans votre champ de vision! La programmation de la commande à distance doit toujours s'effectuer dans le garage et à proximité de la motorisation! Pour la mise en service des commandes à distance, seules des pièces d'origines doivent être utilisées!

- Ne pas exposer directement les équipements aux rayons du soleil!

- Protéger l'émetteur manuel contre l'humidité et la poussière!

La non-observation de ces remarques peut conduire à une infiltration d'humidité entravant le fonctionnement!

Plage de température d'utilisation:  
-20°C à +60°C

Les conditions locales peuvent avoir une influence sur la portée de la commande à distance!

#### III. 1

##### Emetteur manuel de sécurité HSS4

- Ⓐ Témoin lumineux
- Ⓑ Touches de fonction
- Ⓒ Couverture du compartiment à piles
- Ⓓ Pile

#### III. 2

##### Extension de la commande à distance avec d'autres émetteurs

Un apprentissage n'est possible qu'à partir d'un émetteur manuel de sécurité!  
Une transmission supplémentaire n'est pas possible.

#### Les émetteurs manuels de sécurité ne peuvent pas apprendre de code!

L'émetteur manuel de sécurité possède 15 codages de sécurité au maximum. Ils peuvent être transmis en appuyant sur une ou plusieurs touches.

#### Remarque:

Si le garage ne dispose pas de deuxième accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage. Lors de la programmation et de l'extension de la commande à distance, veiller à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouve sur le trajet de la porte.

1. Placer l'émetteur chargé de «transmettre» le code (émetteur «enseignant») (Ⓔ) à proximité de l'émetteur «élève» (Ⓙ).
2. Appuyer sur la/s touche(s) désiré(s) de l'émetteur enseignant et la/s maintenir enfoncée(s) – Le témoin lumineux de cet émetteur reste allumé en permanence.
3. Immédiatement après, appuyer sur la touche à paramètre désiré de l'émetteur «élève» et la maintenir enfoncée – Le témoin lumineux de cet émetteur clignote d'abord lentement pendant 4 sec. puis plus rapidement si le paramétrage est réussi.
4. Relâcher les touches des deux émetteurs. Effectuer un contrôle de fonctionnement! En cas de fonctionnement incorrect, répéter les étapes 1 à 4.

#### Attention!

Pendant le processus d'apprentissage, un mouvement de porte peut être déclenché par la manipulation de l'émetteur «enseignant» si un récepteur programmé en conséquence se trouve à proximité!

#### Remarque:

Si la touche de l'émetteur «élève» est relâchée pendant le clignotement lent, l'apprentissage sera interrompu.

#### Déclaration CE du fabricant

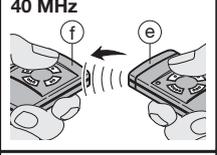
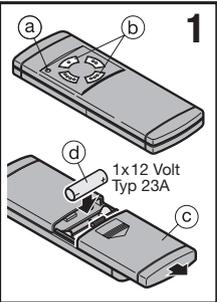
#### Le constructeur

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Produit

Emetteur de sécurité pour motorisations de porte et accessoires

Description de l'article	HSS4
Référence de l'article	HSS4-868
Type d'appareil	HSIM4
Fréquence	868,3 MHz
Label CE	CE 0682
Description de l'article	HSS4
Référence de l'article	HSS4-40
Type d'appareil	SS21-H20
Fréquence	40,685 MHz
Label CE	CE 0682
Description de l'article	HSS4
Référence de l'article	HSS4-433
Type d'appareil	S361
Fréquence	433,92 MHz
Label CE	CE 0682



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Par sa conception et par la version réalisée et commercialisée, le produit décrit ci-dessus correspond aux exigences fondamentales des directives énumérées ci-dessous. Cette déclaration perdrait sa validité en cas de modification du produit sans notre aval.

#### Dispositions en vigueur auxquelles le produit satisfait

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, le 07.10.2002

p.o. Axel Becker  
Direction de l'entreprise

## NEDERLANDS

### Belangrijke aanwijzingen

#### Handsenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handsenders mogen alleen worden gebruikt door personen die vertrouwd zijn met de werkwijze van de op afstand bediende deurtinstallatie!

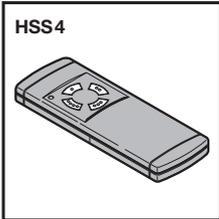
Gebruik de afstandsbediening altijd binnen oogcontact met de deurt! Programmeer de afstandsbediening altijd in de garage vlak bij de aandrijving!

Gebruik uitsluitend de originele onderdelen voor de afstandsbediening!

- Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht!
- Bescherm de handzender tegen vocht en stof!

Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan de werking van het apparaat worden belemmerd door binnendringend vocht!

Temperatuurbereik: -20 °C - +60 °C



#### Bedieningsanleitung

#### Sicherungs-Handsender HSS4

#### Operating Instructions

#### Backup Hand Transmitter HSS4

#### Notice d'utilisation

#### Emetteur manuel de sécurité HSS4

#### Gebruiksaanwijzing

#### Veiligheidshandzender HSS4

#### Instrucciones de manejo

#### Emisor manual de seguridad HSS4

01.2008 TR20A025 RE

#### De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden!

#### Afbeelding 1

##### Veiligheidshandzender HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedieningsvoetsen
- Ⓒ Deksel batterijvak
- Ⓓ Batterij

#### Afbeelding 2

##### Uitbreiding van de afstandsbediening met meerdere handzenders

#### Leren kan alleen vanaf de veiligheidshandzender!

Een andere doorgave is niet mogelijk!

#### Veiligheidshandzenders kunnen geen codering leren!

#### De veiligheidshandzender bezit maximaal 15 veiligheids-coderingen. U kunt deze doorgeven door op een of meerdere toetsen te drukken.

#### Aanwijzing:

Als er geen separate toegang tot de garage voorhanden is, moet elke programmwijziging in de garage worden doorgevoerd. Lat bij de programmering en uitbreiding van de afstandsbediening op dat zich geen personen of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

1. Houd de zender die de code moet "doorgeven" (Ⓔ) en de zender die de code moet leren (leerzender) (Ⓙ) direct naast elkaar.
2. Druk de gewenste toets(en) van de doorgeefzender in en houd deze ingedrukt – het LED van de doorgeefzender brandt nu continu.
3. Druk direct daarna de gewenste "leertoes" van de leerzender in en houd deze ingedrukt – het LED van de leerzender knippert eerst 4 seconden langzaam en gaat bij succesvol leerproces sneller knipperen.
4. Laat de toetsen van doorgeefzender en leerzender los. Controleer de werking! Bij foutieve werking herhaalt u stap 1-4.

#### OPGELET!

Tijdens het leerproces kan bij de activering van de doorgeefzender een deurbeweging worden gestart, als zich in de buurt een daarop geprogrammeerde ontvanger bevindt!

#### Aanwijzing:

Het leerproces wordt onderbroken als de toets van de leerzender wordt losgelaten tijdens het langzame knipperen.

#### EG-verklaring van de fabrikant

#### Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Product

Veiligheidshandzender voor deuraandrijvingen en toebehoren

Artikel-benaming	HSS4
Artikel-identificatie	HSS4-868
Toetseltype	HSIM4
Frequentie	868,3 MHz
CE-kenteken	CE 0682

Artikel-benaming	HSS4
Artikel-identificatie	HSS4-40
Toetseltype	SS21-H20
Frequentie	40,685 MHz
CE-kenteken	CE 0682
Artikel-benaming	HSS4
Artikel-identificatie	HSS4-433
Toetseltype	S361
Frequentie	433,92 MHz
CE-kenteken	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Het hierboven beschreven product beantwoordt, op basis van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

#### Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van het hierboven genoemde product met de voorschriften van de richtlijnen, volgens artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangegeven door de naleving van de volgende normen:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002

p.p. Axel Becker  
Bedrijfsleiding

## ESPAÑOL

### Indicaciones importantes

#### ¡Mantenga los emisores manuales fuera del alcance de los niños!

Los emisores manuales deben ser utilizados únicamente por personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta con mando a distancia. El uso del mando a distancia debe tener lugar con contacto visual con la puerta.

Realice la programación del mando a distancia siempre en el interior del garaje, en la proximidad del operador. Para la puesta en servicio del mando a distancia se deben utilizar únicamente piezas originales.

- Proteja los equipos contra la radiación solar directa!
- Proteja el emisor manual contra la humedad y el polvo!

En caso de incumplimiento, la penetración de humedad puede perjudicar el funcionamiento.

Gama de temperatura:  
-20°C a +60°C

Las condiciones existentes en el lugar pueden influir en el alcance del mando a distancia.

#### Fig. 1

##### Emisor manual de seguridad HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Teclas de mando
- Ⓒ Tapa del compartimento de batería
- Ⓓ Batería

#### Fig. 2

##### Ampliación del mando a distancia con emisores manuales adicionales

¡El aprendizaje sólo es posible desde el emisor manual de seguridad!  
No es posible la transmisión posterior.

#### Los emisores manuales de seguridad no pueden aprender codificaciones.

El emisor manual de seguridad posee un máximo de 15 códigos de seguridad. ...stos se pueden transmitir pulsando una o varias teclas.

#### Note:

Si no existe ningún acceso separado al garaje, la modificación o ampliación del programa tiene que realizarse en el interior del garaje. En la programación y ampliación del mando a distancia, se deberá prestar atención a que no se encuentren

personas ni objetos en el área de movimiento de la puerta.

1. Mantenga directamente juntos el emisor que deberá transmitir el código (emisor maestro) (Ⓔ) y el que deberá aprenderlo (emisor de aprendizaje) (Ⓙ).
2. Pulse la(s) tecla(s) deseada(s) del emisor maestro y manténgala(s) pulsada(s); el LED del emisor maestro queda encendido de forma continua.
3. Inmediatamente después, pulse y mantenga pulsada la tecla a aprender del emisor de aprendizaje; el LED del emisor de aprendizaje parpadea primero lentamente durante 4 segundos para pasar a parpadear deprisa cuando el proceso de aprendizaje ha terminado con éxito.
4. Suelte las teclas del emisor maestro y del emisor de aprendizaje. ¡Realice una prueba de funcionamiento! En caso de funcionamiento erróneo, repita los pasos 1-4.

#### ¡ATENCIÓN!

Durante el proceso de aprendizaje, el accionamiento del emisor maestro puede producir una maniobra de la puerta si se encuentra en la proximidad de un receptor con la consiguiente programación.

#### Note:

Si la tecla del

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

**Tenere il trasmettitore manuale lontano dalla portata dei bambini!**  
I trasmettitori manuali possono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite nel funzionamento del portone comandato a distanza!

L'uso del telecomando è consentito solamente quando il portone è completamente sotto controllo visivo! La programmazione del telecomando va eseguita all'interno del garage nelle vicinanze della motorizzazione! Per la messa in funzione del telecomando vanno utilizzate esclusivamente componenti originali!

- Proteggere gli apparecchi dall'esposizione diretta al sole!
- Proteggere il trasmettitore manuale da umidità e polvere!

**La non osservanza può pregiudicare il buon funzionamento a causa dell'entrata di umidità!**

Temperature ammesse:  
da -20°C a +60°C

**Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sul raggio d'azione del telecomando!**

**Fig. 1**  
**Trasmettitore manuale di sicurezza-za HSS4**  
Ⓐ LED  
Ⓑ tasti di comando  
Ⓒ coperchio del vano batterie  
Ⓓ batteria

**Fig. 2**  
**Estensione del telecomando con gli ulteriori trasmettitori manuali**

**È solo possibile imparare dal trasmettitore manuale di sicurezza!**  
**Altre modacità di apprendimento non sono disponibili.**

**I trasmettitori manuali di sicurezza-za non sono in grado di imparare un codice!**  
**Il trasmettitore manuale di sicurezza-za è dotato di max. 15 codici di sicurezza che possono essere insegnati premendo uno o più tasti.**

**Avvertenza:**  
In assenza di accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage stesso. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del telecomando non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore istruttore) Ⓔ direttamente accanto al trasmettitore che deve imparare il codice (trasmettitore allievo) Ⓙ.
  2. Premere e tenere premuto il/i tasto/i scelto/i del trasmettitore istruttore: il LED del trasmettitore istruttore si accenderà e rimarrà acceso.
  3. Premere subito dopo e tenere premuto il tasto da lei apprendere del trasmettitore allievo: il LED del trasmettitore allievo lampeggerà lentamente per ca. 4 secondi e comincerà a lampeggiare più velocemente ad apprendimento avvenuto.
  4. Rilasciare i tasti dei due trasmettitori.
- Eseguire una prova di funzionamento. In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

**ATTENZIONE!**  
**Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto nel caso in cui si trovi nelle sue vicinanze un ricevitore con relativa programmazione.**

**Avvertenza**  
Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

**Dichiarazione CE del produttore**  
**Produttore**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Prodotto**  
Telecomando di sicurezza per motorizzazioni per porte ed accessori

<b>Nome dell'articolo</b>	HSS4
<b>Sigla dell'articolo</b>	HSS4-868
<b>Modello apparecchio</b>	HS(M)4
<b>Frequenza</b>	868,3 MHz
<b>Marchatura CE</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Nome dell'articolo</b>	HSS4
<b>Sigla dell'articolo</b>	HSS4-40
<b>Modello apparecchio</b>	SS21-H20
<b>Frequenza</b>	40,685 MHz
<b>Marchatura CE</b>	<b>CE 0682 ⓓ</b>
<b>Nome dell'articolo</b>	HSS4
<b>Sigla dell'articolo</b>	HSS4-433
<b>Modello apparecchio</b>	S361
<b>Frequenza</b>	433,92 MHz
<b>Marchatura CE</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

**Direttive ai quali corrisponde il prodotto**  
La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, il 07.10.2002

ppa. Axel Becker  
Direzione

## PORTUGUÊS

### Avvisos importantes

**Manter comandos manuais fora do alcance de crianças!**

Os comandos manuais apenas devem ser usados por pessoas que foram informadas sobre o funcionamento do portão a telecomando! O telecomando deve ser usado tendo contacto visual com o portão! O telecomando deve ser programado sempre na garagem perto do motor! Para iniciar o uso do telecomando da, usar apenas peças originais!

- Proteger aparelhos contra insolação directa!
- Proteger comando manual contra humidade e poeira!

**Não observando estas regras, o funcionamento pode ser prejudicado pela penetração de humidade!**

Temperatura: -20°C a +60°C.

**As condições locais podem influenciar o raio de alcance do telecomando!**

**Ilustração 1**  
**Comando manual de segurança HSS4**  
Ⓐ LED  
Ⓑ Teclas  
Ⓒ Tampa da bateria  
Ⓓ Bateria

**Ilustração 2**  
**Ampliação do telecomando com outros comandos manuais**

**Aprendizagem apenas possível a partir do comando manual de segurança!**  
**Transmissão não é possível.**

**Comandos manuais de segurança não podem aprender códigos!**  
**O comando manual de segurança possui no máximo 15 códigos de segurança. Podem ser transmitidos pressionando uma ou mais teclas.**

**Aviso:**  
Caso não houver um acesso separado à garagem, todas as alterações ou ampliações da programação devem ser realizadas dentro da garagem.

Ac programar e ampliar o telecomando, deve-se observar que não tenha pessoas ou objectos na área de movimentação do portão.

1. Colocar o comando que deve "transmitir" o código (comando transmissor) Ⓔ e o comando que deve aprender o código (comando aprendiz) Ⓙ um do

- lado do outro.
2. Manter apertadas as teclas desajadas do comando transmissor. O LED do comando transmissor está do agora aceso.
3. **Logo em seguida**, apertar e manter apertada tecla a ser programada do comando aprendiz – o LED do comando aprendiz pisca no início lentamente durante 4 segundos e começa a piscar mais rapidamente quando o processo de aprendizagem foi bem sucedido.
4. Soltar teclas de comando transmissor e aprendiz.

Realizar teste de funcionamento! No caso de falhas de funcionamento, repetir passo 1-4.

**ATENÇÃO!**  
**Durante o processo de aprendizagem, um movimento do portão pode ser causado ao manipular o comando transmissor caso um receptor programado estiver próximo!**

**Aviso:**  
Quando a tecla do comando aprendiz for soltada enquanto o LED estiver piscando lentamente, o processo de aprendizagem é interrompido.

### Declaração europea do fabricante

**Fabricante**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Prodotto**  
Telecomandos de segurança para automatismos de porta e acessórios

<b>Designação do artigo</b>	HSS4
<b>Identificação do artigo</b>	HSS4-868
<b>Modelo do equipamento</b>	HS(M)4
<b>Frequência</b>	868,3 MHz
<b>Identificação CE</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Designação do artigo</b>	HSS4
<b>Identificação do artigo</b>	HSS4-40
<b>Modelo do equipamento</b>	SS21-H20
<b>Frequência</b>	40,685 MHz
<b>Identificação CE</b>	<b>CE 0682 ⓓ</b>
<b>Designação do artigo</b>	HSS4
<b>Identificação do artigo</b>	HSS4-433
<b>Modelo do equipamento</b>	S361
<b>Frequência</b>	433,92 MHz
<b>Identificação CE</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

**Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto**  
A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

**Ilustração 2**  
Steinhagen, 07.10.2002

p.p. Axel Becker  
Direcção

## POLSKI

**Ważne informacje**

**Nadajnik należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!**

Nadajniki mogą być używane wyłącznie przez osoby zapoznane ze sposobem działania bram zdalnie sterowanych! Ze zdalnego sterowania bramy można korzystać tylko w miejscach, w których brama jest dobrze widoczna. Programowanie sterowania należy przeprowadzać w pobliżu napędu we wnętrzu garażu! Do obsługi zdalnego sterowania powinny być używane wyłącznie części oryginalne!

- Urządzenia należy chronić przed bezpośrednim wpływem promieniowania słonecznego!
- Nadajnik należy chronić przed wilgocią i kurzem!

**Niestosowanie się do niniejszych wskazówek może prowadzić wskutek zawiłączenia do niewłaściwego działania bramy!**

Zakres temperatur:  
-20°C do +60°C

**Miejscowe warunki zabudowy mogą mieć wpływ na zasięg nadajnika!**

**Rysunek 1**  
**Nadajnik kodowany HSS4**  
Ⓐ dioda LED  
Ⓑ przyciski  
Ⓒ pokrywka baterii  
Ⓓ bateria

**Rysunek 2**  
**Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki**

**Przekazywanie programowania jest możliwe tylko z nadajnika kodowanego! Dalsze przekazywanie nie jest możliwe! Do nadajnika kodowanego nie można wprowadzić innych kodów!**

**Nadajnik kodowany posiada maks. 15 kodów zabezpieczających. Przez nacisnięcie można je przyporządkować do jednego lub kilku przycisków.**

**Wskazówka:**  
Jeśli do garażu nie ma osobnego wejścia, wówczas każdą zmianą lub rozszerzenie programowania należy wykonywać we wnętrzu garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy zwrócić uwagę na to, by w najbliższym sąsiedztwie bramy nie znajdowały się żadne osoby lub przedmioty.

1. Nadajnik, który ma przekazać kod (nadajnik przekazujący) Ⓔ oraz nadajnik, który ma przejąć kod (nadajnik przejmujący) Ⓙ należy położyć obok siebie.
2. Nacisnąć odpowiedni przycisk / przyciski nadajnika przekazującego Ⓔ i przytrzymać – dioda nadajnika przekazującego powinna świecić się światłem ciągłym.
3. Natychmiast nacisnąć odpowiedni przycisk na nadajniku przejmującym i przytrzymać – dioda nadajnika przejmującego początkowo miga wolno przez 4 sekundy, a następnie – po zakończonym procesie programowania – zaczyna migać szybko.
4. Teraz można zwoinic przyciski nadajnika przekazującego i przejmującego. Sprawdzić prawidłowość działania zdalnego sterowania! W razie potrzeby powtórzć czynności opisane w punktach 1-4.

**UWAGA!**  
Jeśli w pobliżu nadajnika znajduje się odpowiednio zaprogramowany odbiornik, wówczas brama może zostać wprawiona w ruch w momencie nacisnięcia nadajnika przekazującego.

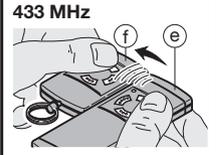
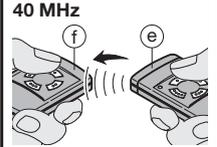
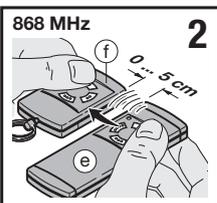
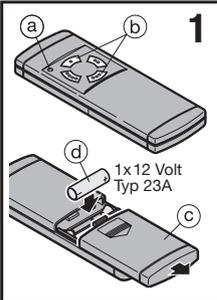
**Wskazówka:**  
Jeśli w czasie wolnego migania diody na nadajniku przejmującym przycisk zostanie zwolniony, to proces programowania zostaje przerwany.

**Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej**

**Producent**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Produkt**  
Nadajniki zabezpieczające do napędów do bram i akcesoria

<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-868
<b>Typ urządzenia</b>	HS(M)4
<b>Częstotliwość</b>	868,3 MHz
<b>Znak CE</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-40
<b>Typ urządzenia</b>	SS21-H20
<b>Częstotliwość</b>	40,685 MHz
<b>Znak CE</b>	<b>CE 0682 ⓓ</b>



<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-433
<b>Typ urządzenia</b>	S361
<b>Częstotliwość</b>	433,92 MHz
<b>Znak CE</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższy produkt spełnia zasadnicze wymogi zawarte w niniejszymi wytycznych dyrektywach. Należy pamiętać, że deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

**Produkt spełnia właściwe regulacje**  
Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, dnia 07.10.2002

ppa. Axel Becker  
Dyrektor

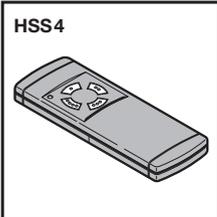
## MAGYAR

**Fontos útmutatók**

**A távirányítók nem kerülhetnek gyerekek kezébe!**

A távirányítót csak olyan személyek használhatják, akik a távvezérelt kapu rendeltetészerűen tudják működtetni! A távvezérelt csak akkor szabad használni, ha egyáltalán belátni a kapu mozgástartományát! A távvezérelés beprogramozása mindig a garázson belül, a távvezérelés közelműködésénél történjen! A távvezérelés üzembeküldéséhez csak eredeti alkatrészeket szabad használni!

- A készülékeket védeni kell a közvetlen napugárástól!



**HSS4**  
**I Istruzioni per l'uso**  
Trasmettitore manuale di sicurezza HSS4  
**P Instruções de funcionamento**  
Sikkerhedshåndsender HSS4  
**PL Instrukcja obsługi**  
Nadajnik kodowany HSS4  
**H Kezelési utasítás**  
Biztonsági kéziadó HSS4  
**CZ Návod k obsluze**  
Bezpečnostní ruční vysílač HSS4  
01.2008 TR20A025 RE

- A távvezérlőt védeni kell a nedvességtől és a portótl!

**Ha ez figyelmen kívül hagyjuk, működésbeli problémák adódhatnak.**

Hőmérsékletartomány:  
-20°C és +60°C között.

**A helyi adottságok befolyásolhatják a távvezérlés hatótávolságát!**

**1. ábra**  
**HS és HSM távvezérlők**  
Ⓐ LED  
Ⓑ Kezelőgombok  
Ⓒ Elemrekesz fedele  
Ⓓ Elem

**2. ábra**  
**A távvezérlés bővítése további kiegészítőkkel**

**A tanulás csak a biztonsági kiegészítő lehetséges! További örökítőre nincs lehetőség.**  
**A biztonsági kiegészítő nem tudnak kódolást megatunani.**  
**A biztonsági kiegészítőnek max. 15 biztonsági kódolása van. Ezeket egy vagy több nyomógomb megnyomásával lehet örökíteni.**

**Megjegyzés:**  
Ha nincs külön bejárát a garázsba, akkor a programozás bármely módosítást vagy bővítést csak a garázs belsejében szabad végrehajtani! A távvezérlés programozásánál és bővítésénél ügyelni kell arra, hogy ne legyenek személyek és tárgyak a kapu mozgásterében.

1. Tartása közvetlenül egymás mellé a kódot "örökítő" Ⓔ távvezérlőt (örökítő távvezérlő) és a kódot megatunuló \* Ⓙ távvezérlőt (tanuló távvezérlő).
2. Nyomja meg és tartsa megnyomva az örökítő távvezérlő kívánt gombját – az örökítő távvezérlő LED-je ekkor folyamatosan világít.
3. Nyomja meg rögtön ezután a tanuló távvezérlőn a megtanuló gombot és tartsa megnyomva – a tanuló távvezérlő LED-je először kb. 4 mp-ig lassan villog, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Engedje el az örökítő és tanulóadó gombjait.

Hajtsön végre funkció-ellenőrzést! Hibás működésnél ismételje meg az 1.-4. lépéseket!

**FIGYELEM!**  
A tanító művelet közben az örökítő távvezérlő működésétsekor kapumozgás jöhet létre, ha egy erre beprogramozott vevő van a közelben!

**Megjegyzés:**  
Ha On a lassú villogás közben elengedi a tanuló távvezérlő gombját, akkor megszakad a tanulás folyamata.

**EK gyártói nyilatkozat**  
**Gyártó**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Termék**  
Biztonsági MESTER kéziadó meghajtásokhoz és kiegészítő

<b>Cikk megnevezése</b>	HSS4
<b>Cikk jelölése</b>	HSS4-868
<b>Készülék típus</b>	HS(M)4
<b>Frekvencia</b>	868,3 MHz
<b>CE jelzés</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Cikk megnevezése</b>	HSS4
<b>Cikk jelölése</b>	HSS4-40
<b>Készülék típus</b>	SS21-H20
<b>Frekvencia</b>	40,685 MHz
<b>CE jelzés</b>	<b>CE 0682 ⓓ</b>
<b>Cikk megnevezése</b>	HSS4
<b>Cikk jelölése</b>	HSS4-433
<b>Készülék típus</b>	S361
<b>Frekvencia</b>	433,92 MHz
<b>CE jelzés</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termék kialakítása és szerkezete alapján az állalunk forgalomba hozott kiveitelben megfelel az alább feltüntetett irányelvek vonatkozó alapvető követelményeinek. A termék velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

**Vonatkozó rendelkezések, amelyeknek a termék megfelel**  
A fent nevezett terméknek az 1999/5/EK-irányelv (R&TTE) 3. cikkének irányelveiben foglalt előírásoknak való megfelelése a következő szabványok betartása által igazolt:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 2002.10.07.

ppa. Axel Becker  
ügyvezetés

## ČESKY

**Důležité upozornění**

**Ruční vysílač na patří do rukou dětem!**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ruční vysílač smíj používat pouze osoby, které jsou obeznámené s funkcí dálkově ovládaných vrat! Při použití dálkového ovládní je třeba zajistit nerušení výhled na vrata.  
Dálkové ovládní je nutno programovat vždy v garáži v blízkosti pohonu!  
Při uvádění dálkového ovládní do provozu je třeba používat pouze originální díly!

- Zařízení chraňte před přímým slunečním zářením!
- Ruční vysílač chraňte před vlhkostí a prachem!

**Při nedodržení uvedených pokynů může do zařízení proniknout vlhkost, která negativně ovlivní jeho funkci!**

Teplotní rozsah: -20°C až +60°C

**Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkového ovládní!**

**Obr. 1**  
**Bezpečnostní ruční vysílač HSS4**  
Ⓐ Svítící dioda  
Ⓑ Ovládací tlačítka  
Ⓒ Kryt prostoru pro baterie  
Ⓓ Baterie

**Obr. 2**  
**Rozšíření dálkového ovládní o další ruční vysílače**

**Pro předávání kódu lze použít pouze bezpečnostní ruční vysílač!**  
**Další předání kódu není možné. Bezpečnostní ruční vysílač se nemůže naučit kód!**  
**Bezpečnostní ruční vysílač je vybaven nejvíše 15 bezpečnostními kódy, které lze předat stisknutím jednoho nebo několika tlačítek.**

**Upozornění:**  
Není-li k dispozici jiný vstup do garáže, je nutno provádět veškeré změny nebo rozšíření programu v garáži. Při programování a rozšiřování funkce dálkového ovládní je třeba dbát na to, aby se v dosahu pohybujících se dveří nenacházely osoby ani předměty.

1. Vysílač, který má "předat" kód (zdrojový vysílač) Ⓔ, a vysílač,

1. který se má naučit kód (učící se vysílač) Ⓙ, se musí nacházet vedle sebe.
  2. Stisknutí požadované tlačítka (tlačítka) na zdrojovém vysílači Ⓔ a přidržte je – svítící dioda na zdrojovém vysílači svítí nepřerušovaně.
  3. Ihned stiskněte odpovídající tlačítka učícího se vysílače Ⓙ a přidržte je se stisknuté poloze – svítící dioda na učícím se vysílači bliká nejdříve čtyři sekundy pomalu a po úspěšném přijetí kódu začne blikat rychleji.
  4. Uvolněte tlačítka zdrojového i učícího se vysílače.
- Zkontrolujte správnou funkci! Jestliže vysílač nepracuje správně, opakujte kroky 1 až 4.

**POZOR!**  
**V průběhu učení lze stisknutím tlačítka na zdrojovém vysílači uvést do pohybu vrata, pokud se v blízkosti nachází přijímač, který je odpovídajícím způsobem naprogramován!**

**Upozornění:**  
Jestliže se v průběhu pomalého blikání uvolní tlačítka učícího se vysílače, proces učení se přeruší.

### Prohlášení výrobce EU

**Výrobce**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Výrobek**  
Bezpečnostní ruční vysílač pro pohony vrata a příslušenství

<b>Značka výrobku</b>	HSS4
<b>Označení výrobku</b>	HSS4-868
<b>Typ přístroje</b>	HS(M)4
<b>Frekvence</b>	868,3 MHz
<b>Označení CE</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Značka výrobku</b>	HSS4
<b>Označení výrobku</b>	HSS4-40
<b>Typ přístroje</b>	SS21-H20
<b>Frekvence</b>	40,685 MHz
<b>Označení CE</b>	<b>CE 0682 ⓓ</b>
<b>Značka výrobku</b>	HSS4
<b>Označení výrobku</b>	HSS4-433
<b>Typ přístroje</b>	S361
<b>Frekvence</b>	433,92 MHz
<b>Označení CE</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Výše oznažený výrobek odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, ve kterém jej uvádíme na trh, příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. Při změně výrobku, která nám nebyla schválena, ztr

## РУССКИЙ

### Важные указания

#### Ручные передатчики не должны попасть в руки к детям!

Ручными передатчиками должны пользоваться только лица, ознакомленные с принципом действия системы дистанционного управления! Пользоваться дистанционным управлением разрешается только при условии визуального контакта с воротами!

Программирование дистанционного управления следует всегда осуществлять в гараже вблизи привода! Для ввода в эксплуатацию системы дистанционного управления фирмы использовать исключительно оригинальные детали фирмы!

- Защищать аппараты от прямого воздействия солнечных лучей!
- Ручной передатчик защищать от влаги и пыли!

#### При несоблюдении может нарушиться работоспособность в результате попадания влаги!

Температурный диапазон: -20°C по +60°C

#### Местные условия могут влиять на дальность действия дистанционного управления!

#### Рис.1 Предохранительный ручной передатчик HSS4

- Ⓐ Светодиод
- Ⓑ Клавиши управления
- Ⓒ Крышка аккумулятора отсека
- Ⓓ Аккумуляторная батарея

#### Рис.2 Расширение дистанционного управления с использованием прочих ручных передатчиков

#### Обучение возможно только от предохранительного ручного передатчика!

Дальнейшая передача кода "по наследству" невозможна. Предохранительные ручные передатчики не могут обучиться новому кодированию!

#### Предохранительный ручной передатчик имеет макс. 15 предохранительных кодирований. Их можно перенять "по наследству" нажатием одной или нескольких клавиш.

**Указание:**  
Если нет отдельного входа в гараж, то любое изменение или расширение программирования следует выполнять внутри гаража. При программировании и расширении дистанционного управления следить за тем, чтобы в зоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик, который передает код "по наследству" ("Обучающий" передатчик) (Ⓐ), и передатчик, который должен принять код ("Обучающийся" передатчик) (Ⓡ), нужно держать непосредственно рядом друг с другом.
2. Нажать и не отпускать выбранную клавишу(н) "обучающего" передатчика – светодиод "обучающего" передатчика горит, не мигая.
3. **Сразу после этого** нажать и не отпускать выбранную клавишу "обучающегося" передатчика – светодиод "обучающегося" передатчика вначале медленно мигает около 4 сек., а затем при успешно выполненном процессе "обучения" начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавиши "обучающего" и "обучающегося" передатчиков.

Провести проверку функционирования. При ошибочной функции повторить операции 1-4.

**ВНИМАНИЕ:**  
Во время процесса "обучения" нажатие на клавишу "обучающего" передатчика может вызвать движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!

#### Указание:

Если во время медленного мигания отпустить клавишу "обучающегося" передатчика, то процесс "обучения" прерывается.

#### Декларация изготовителя о соответствии директиве ЕС

**Изготовитель**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Изделие

Пульс ДУ в защитном исполнении для приводов ворот и принадлежности

<b>Обозначение изделия</b>	HSS4
<b>Маркировка изделия</b>	HSS4-868
<b>Тип устройства</b>	HSM/M4
<b>Частота</b>	868,3 MHz
<b>Маркировка соответствия европейским стандартам</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Обозначение изделия</b>	HSS4
<b>Маркировка изделия</b>	HSS4-40
<b>Тип устройства</b>	SS21-H20
<b>Частота</b>	40,685 MHz
<b>Маркировка соответствия европейским стандартам</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Обозначение изделия</b>	HSS4
<b>Маркировка изделия</b>	HSS4-433
<b>Тип устройства</b>	S361
<b>Частота</b>	433,92 MHz
<b>Маркировка соответствия европейским стандартам</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение указанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенным в миксеречисленных директивах. В случае внесения в изделие не согласованных с нами изменений, данная декларация утрачивает свою силу.

**Специальные правила и стандарты, которым соответствует данное изделие**  
Соответствие вышеназванного изделия требованиям статьи 3 Директив R и TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002



По поручению, Axel Becker  
Руководство фирмы

## SLOVENSKO

### Pomembna opozorila

#### Ročni oddajnik ne sodi v otroške roke!

Ročni oddajnik smejo uporabljati le osebe, ki so seznanjene z načinom delovanja daljnjsko krmiljenih vratnih naprav!  
Daljnjski krmilnik je dovoljeno uporabljati le takrat, ko vrata vidite! Programiranje daljnjskega krmilnika opravite vedno v garaži, v bližini pogona!  
Za začetek delovanja ovega daljnjskega krmilnika uporabljajte izključno originalne nadomestne dele!

- Naprave zaščitite pred vplivom direktnih sončnih žarkov!
- Ročni oddajnik zaščitite pred vlago in prahom!

#### Pri neupoštevanju lahko vlaga, ki je vdrla v napravo, občutno vpliva na delovanje!

Temperaturo območje: -20°C do +60°C

#### Krajevne danosti lahko vplivajo na doseg daljnjskega krmilnika!

Provesti проверку функционирования. При ошибочной функции повторить операции 1-4.

#### Slika 1

- Varnostni ročni oddajnik HSS4**
- Ⓐ LED
  - Ⓑ Tipke za upravljanje
  - Ⓒ Pokrov baterijskega predala
  - Ⓓ Baterijski vložek

#### Slika 2

#### Nadgradnja daljnjskega krmilnika z drugimi ročnimi oddajniki

#### Prezemanje kod je možno samo z varnostnega ročnega oddajnika! Nadajnje vnašanje kode ni možno.

**Varnostni ročni oddajniki ne morejo prevzemati kode. Varnostni ročni oddajnik vsebuje največ 15 varnostni kod. Koda se lahko vnese s pritiskom na eno ali več tipk.**

#### Opozorilo:

Ve ni posebnega vhoda v garažo, je vsako spremembo ali širjenje programiranja, potrebno opraviti v garaži. Pri programiranju in nadgrajevanju daljnjskega krmilnika, je potrebno paziti, da v območju premikanja vrat ni oseb ali predmetov.

1. Oddajnik, iz katerega se bo vnesla koda (oddajnik s kodo) (Ⓐ) in oddajnik, iz katerega je potrebno vnesti kodo (nov oddajnik) (Ⓑ), postavite enega poleg drugega.
2. Pritisnite izbrano tipko(-e) oddajnika s kodo in jo držite pritisnjeno – LED novega oddajnika trajajno svetli.
3. Takoj nato pritisnite tipko novega oddajnika, na katero šelite, da se prenese koda in jo držite pritisnjeno – LED oddajnika s kodo najprej 4 sekunde utripa počasi in začne pri uspešnem prenosu kode utripati hitro.
4. Spustite tipko novega in oddajnika s kodo.

Preverite delovanje obeh ročnih oddajnikov. Pri nepravilnem delovanju ponovite korake 1-4.

#### Pozor!

Med prenosom kode lahko pri pritisku na tipko oddajnika s kodo (starega oddajnika) pride do premikanja vrat, če je v bližini sprejemnik, ki je programiran na ustrezen signal, ki se prenaša med oddajnikoma.

#### Opozorilo:

Če v času ročnega utripanja pritisnete tipko novega oddajnika, se prenos kode prekine.

#### EG- Izjava proizvajalca

#### Proizvajalec

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Proizvod

Varovalni ročni oddajnik za pogone vrat in opremo

<b>Oznaka izdelka</b>	HSS4
<b>Označevanje izdelka</b>	HSS4-868
<b>Tip naprave</b>	HS/M4
<b>Frekvenca</b>	868,3 MHz
<b>CE- oznaka</b>	<b>CE 0682</b>

<b>Oznaka izdelka</b>	HSS4
<b>Označevanje izdelka</b>	HSS4-40
<b>Tip naprave</b>	SS21-H20
<b>Frekvenca</b>	40,685 MHz
<b>CE- oznaka</b>	<b>CE 0682</b>

<b>Oznaka izdelka</b>	HSS4
<b>Označevanje izdelka</b>	HSS4-433
<b>Tip naprave</b>	S361
<b>Frekvenca</b>	433,92 MHz
<b>CE- oznaka</b>	<b>CE 0682</b>

Intending for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovno, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustreza osnovnim zaednim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spremenjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovno, ta izjava ni veljavna.

#### Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, dne 07.10.2002



ppa. Axel Becker  
Vodstvo podjetja

## NORSK

### Viktige henvisninger

#### Fjernkontrollen er ikke barneleke!

Fjernkontrollen må bare benyttes av personer som er opplært i fjernstyrte portanleggs funksjonsmåte. Benyttelsen av fjernkontrollen må skje ved synskontakt med porten! Foreta bestandig programmeringen av fjernstyringen inne i garasjen i nærheten av motoren! For å sette fjernstyringen i drift, skal det utelukkende anvendes originaldel(er)

- Beskytt apparatene mot direkte sollys!
- Beskytt fjernkontrollen mot fuktighet og støv!

#### Tas det ikke hensyn, kan funksjonen skades ved innfreging av fuktighet!

Temperaturområde: -20°C till +60°C

#### Forhold på stedet kan ha innflytelse på fjernstyringens rekkevidde!

#### Fig 1

- Sikrings-fjernkontroll HSS4**
- Ⓐ LED
  - Ⓑ Betjeningsknapper
  - Ⓒ Deksel - batteriom
  - Ⓓ Batteri

#### Fig 2

#### Utvide fjernstyringen med ytterligere fjernkontroller

Bare opplæring er mulig fra sikrings-fjernkontroll!  
En ytterligere arving er ikke mulig.

**Sikrings-fjernkontrollen kan ikke lære koding!**  
Sikrings-fjernkontrollen kan ha maks 15 sikringskoder. De kan arves ved å trykke på en eller flere tast(er).

#### Henvisning:

Hvis der ikke er separat gangdør til garasjen, skal enhver ending eller utvidelse av programmeringen foretas innenfor garasjen. Ved programmeringen og utvidelsen av fjernstyringen må det passes på at det i portens bevegelsesområde ikke befinner seg personer eller gjenstander.

1. Senderen som lar koden gå i arv (Ⓐ) og senderen som skal lære koden (Ⓡ) holdes direkte ved siden av hverandre.
2. Ønsket(e) tast(er) på senderen som lar koden gå i arv (Ⓐ) trykkes og holdes trykket – LED på senderen som lar koden gå i arv lyser nå kontinuerlig.
3. **Straks deretter** trykkes tasten på senderen som skal lære koden og holdes trykket – LED på senderen som skal lære koden blinker først langsomt i 4 sekunder og deretter hurtigere når opplæringen er ferdig.
4. Slipp tastene på henholdsvis sender (Ⓐ) og (Ⓡ). Gjenomfør en funksjonskontroll. Ved feilfunksjon – gjenta trinnene 1-4.

#### VIKTIG!

**Under opplæringen, kan det – ved betjening av senderen som lar koden gå i arv (Ⓐ) – utløses en portkjøring hvis det befinner seg en programmert mottaker i nærheten!**

#### Henvisning:

Hvis tasten til den senderen som skal lære koden slippes under den langsomme blinkingen, avbrytes opplæringen.

#### EU-producenterklæring

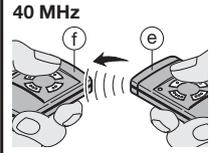
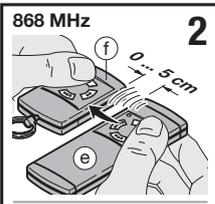
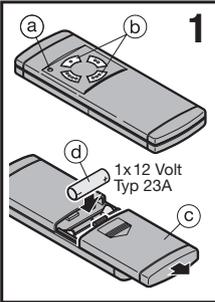
#### Produsent

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Sikkerhets-håndsender til portåpnerne og tilbehør

<b>Artikkelbetegnelse</b>	HSS4
<b>Artikkelnummer</b>	HSS4-868
<b>Apparattype</b>	HSM/M4
<b>Frekvens</b>	868,3 MHz
<b>CE-merke</b>	<b>CE 0682</b>



<b>Artikkelbetegnelse</b>	HSS4
<b>Artikkelnummer</b>	HSS4-40
<b>Apparattype</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz
<b>CE-merke</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Artikkelbetegnelse</b>	HSS4
<b>Artikkelnummer</b>	HSS4-433
<b>Apparattype</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz
<b>CE-merke</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktet som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, tilsvarende gjeldende grunnleggende kravene til utforte retningslinjer nederfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Endringer på produktet som ikke er godkjent av oss, medfører at denne erklæringen mister sin gyldighet.

**Relevante bestemmelser som gjelder for produktet**  
Det ovennevnte produktets samsvar med bestemmelserne i direktivene iht. artikkel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende normer er oppfylt:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002



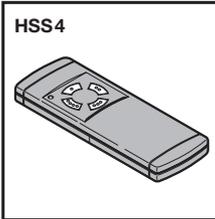
pp Axel Becker  
Ledelsen

## SVENSKA

### Viktiga hänvisningar

#### Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer, som är instruerade i hur den fjärrstyrda portanläggningen fungerar! Du måste ha synkontakt med porten när du använder fjärrstyringen! Programmera alltid fjärrstyringen inne i garaget i närheten av maskineriet! För drifttagande av fjärrstyring får endast originaldelar användas!



## HSS4

#### Инструкция по эксплуатации

Предохранительный ручной передатчик HSS4

#### Navodilo za uporabo

Varnostni ročni oddajnik HSS4

#### Bruksanvisning

Sikrings-fjernkontroll HSS4

#### Säkringshandsändring

Säkrings-handsändrare HSS4

#### Käyttöohje

Varmistuskäsilähetin HSS4

01.2008 TR20A025 RE

- Skydda apparaterna mot direkt solljus!
- Skydda handsändaren mot fukt och damm!

#### Beaktas inte hänvisningarna och det tränger in fukt kan funktionen påverkas.

Temperaturområde: -20°C till +60°C

#### Lokala förhållanden kan påverka fjärrstyringens räckvidd!

#### Bild 1

#### Säkringshandsändring HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Manöverknappar
- Ⓒ Lock till batterifack
- Ⓓ Batteri

#### Bild 2

#### Utökning av fjärrstyringen med ytterligare handsändring

#### En inlärning är endast möjlig från säkringshandsändring!

Det är inte möjligt att ära vidare. Säkringshandsändring kan inte lära någon kod!  
Säkringshandsändring har max. 15 säkringskoder. De kan nedärvas genom tryck på en eller flera knappar.

#### Hänvisning:

Finns det ingen separat ingång till garaget, måste varje ändring eller utökning av programmeringen utföras inne i garaget. Vid programmering och utökning av fjärrstyringen måste man se till att det inte befinner sig några personer eller föremål inom porten rörelseområde.

1. Håll sändaren som ska "nedärva" koden (nedärningsändring) (Ⓐ) och sändaren som ska lära koden (inlärningsändring) (Ⓡ) direkt bredvid varandra.
2. Tryck önskad(e) knapp(ar) på nedärningsändring och håll den nertryckt (den) nertryckt(a) – LED på nedärningsändring lyser nu konstant.
3. Tryck **omedelbart därefter** den knapp du önskar lära in på inlärningsändring och håll den nertryckt – LED på inlärningsändring blinkar först 4 sekunder långsamt och börjar blinka fortare när inlärningsproceduren är avslutad.
4. Slapp knapparna på nedärnings-sändring och inlärnings-sändring. Kontrollera att allt fungerar! Vid feilfunktion - upprepa punkt 1-4.

#### OBSERVERA!

Under inlärningsproceduren kan man med nedärningsändring utlösa en portrörelse, ifall det befinner sig en mottagare i närheten som är programmerad på den!

#### Hänvisning:

Ifall du släpper knappen på inlärningsändring medan det blinkar långsamt, avbryts inlärningsproceduren.

#### EG-tillverkarförklaring

#### Tillverkare

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Säkerhetsfjärrkontroll för portmaskinerier och tillbehör

<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-868
<b>Produkttyp</b>	HSM/M4
<b>Frekvens</b>	868,3 MHz
<b>CE-märkning</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-40
<b>Produkttyp</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz
<b>CE-märkning</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-433
<b>Produkttyp</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz
<b>CE-märkning</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta inlyg gäller

## DANSK

### Vigtige anvisninger

### Håndsender skal opbevares utilgængelige for børn!

Håndsenderen må kun benyttes af personer, der er blevet instrueret i brugen af fjernbetjente porte! Fjernbetjeningen må kun benyttes, når porten kan ses! Programmering af fjernbetjeningen skal altid foretages inde i garagen i nærheden af motoren! Der må kun benyttes originale dele, når fjernstyringen tages i brug!

- Beskyt udstyret mod direkte solstråler!
- Beskyt håndsenderen mod fugt og støvbelastning!

### Ved tilsidesættelse af anvisningerne kan der trænge fugt ind i apparatet, hvilket kan have negativ indflydelse på funktionen.

Temperaturområde: -20° C til +60° C

### De stedlige forhold kan have indflydelse på fjernbetjeningens rækkevidde!

#### Fig. 1 Håndsender HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Betjeningsknapper
- Ⓒ Batterideksel
- Ⓓ Batteri

#### Fig. 2 Fjernstyringen kan udvides med håndsenderne

### Der kan kun læres fra hoved-håndsenderen.

**Den kan ikke videregives til andre personer. Hovedhåndsenderen kan ikke lære koder!**
**Hovedhåndsenderen har maks. 15 sikkerhedskoder. De kan videregives ved tryk på én eller flere taster.**

#### Bemærk:

Hvis der ikke findes en separat indgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringer udføres inde i garagen. Ved programmering og udvidelse af fjernstyringen skal portens bevægelsesområde holdes fri for genstande og personer.

1. Senderen, der skal "videregive" koden (hovedsenderen) Ⓐ, og senderen, der skal lære koden (læresender) Ⓓ, skal holdes direkte ved siden af hinanden.
2. Tryk på den/de ønskede knap(ber) på (hovedsenderen) og hold den/den nede – lysdioden på hovedsenderen lyser nu konstant.
3. **Tryk derefter direkte** på knappen, der skal lære koden, på læresenderen, og hold den nede – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sek., og derefter begynder den at blinke hurtigere, hvis læreprocessen er vellykket.
4. Slip knapperne på hovedsenderen og læresenderen.

Udfor en funktionskontrol! Ved fejlfunktion – gentages trin 1-4!

### OBSt Under programmeringen kan der udløses en portåbning-/lukning, når der trykkes på hoved-senderen, hvis der befinder sig en antenne i nærheden, som er tilsvarende programmeret!

**Bemærk:** Hvis tasten på læresenderen slippes, mens lysdioden blinker langsomt, afbrydes læreprocessen.

#### EF-fabrikantklæringer

**Fabrikant**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

**Produkt**
Sikkerhedshåndsender til portåbner og tilbehor

<b>Artikel-betegnels</b> e	HSS4
<b>Artikel-mærkning</b>	HSS4-868
<b>Apparattype</b>	HS(M)4
<b>Frekvens</b>	868,3 MHz
<b>CE-mærke</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Artikel-betegnels</b> e	HSS4
<b>Artikel-mærkning</b>	HSS4-40
<b>Apparattype</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40.685 MHz
<b>CE-mærke</b>	<b>CE 0682 0</b>

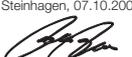
<b>Artikel-betegnels</b> e	HSS4
<b>Artikel-mærkning</b>	HSS4-433
<b>Apparattype</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz
<b>CE-mærke</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omliob, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opbevares gyldigheden af denne erklæring.

### Relevante bestemmelser, som produktet opfylder

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teleterminal-direktivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002

ppa. Axel Becker
Forretningsfører

## SLOVENSKY

### Dôležité upozornenia Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie sú používať len osoby, ktoré sú poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných brán!

Pri používaní diaľkovo ovládania musí byť s bránou vizuálny kontakt! Diaľkové ovládanie programovať vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pri uvedení diaľkovo ovládania do prevádzky treba použiť výlučne originálne diely!

- Prístroje chráňte pred priamym slnečným žiarením!
- Ručné vysielacie chráňte pred vlhkostou a prachom!

### Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti ovplyvnená funkcia!

Rozsah teplôt: -20°C až +60°C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

#### Obr. 1 Bezpečnostný ručný vysieláč HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ ovládacie tlačidlá
- Ⓒ kryt priehradky na batériu
- Ⓓ batéria

### Obr. 2 Rozšírenie diaľkového ovládania o ďalšie ručné vysielacie

Nasnímanie hodnôt (učenie) je možné len z bezpečnostného ručného vysieláča! Ďalšie postupenie nie je možné.

**Bezpečnostné ručné vysielacie nemôžu nasnímať žiadne kódovania! Bezpečnostný ručný vysieláč obsahuje max. 15 bezpečnostných kódov. Môžu sa postupíť stlačením jedného alebo viacerých tlačidiel.**

**Upozornenie:** Ak nie je k dispozícii oddelený prístup do garáže, každú zmenu alebo rozšírenie programovani treba uskutočniť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v dosahu pohybu brány nenachádzali žiadne osoby a predmety.

- Cihazları, doğrudan vuran güneş ışınlarına karşı koruyun! Işınlara karşı korunmaldır!
- Uzaktan kumandaları neme ve toza karşı koruyun!

- Vysieláč, ktorý má kód "naučiť" (zdrojový vysieláč) Ⓐ a učiaci sa vysieláč, ktorý má kód prevziať (učiaci sa vysieláč) Ⓓ, treba držať priamo vedľa seba.
- Stlačť požadované tlačidlo(n) zdrojového vysieláča a držať stlačené – LED zdrojového vysieláča svieti teraz plynulo.
- Ineod potom** stlačť požadované tlačidlo učiaceho sa vysieláča a držať stlačené – LED učiace-

ho sa vysieláča blíká najskôr 4 sekundy pomaly a pri úspešnom preberaní začne blíkati rýchlejšie.

- Tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysieláča uvoľniť.

Skontrolovať funkciu! Pri chybnéj funkcii – zopakovať kroky 1-4.

### POZOR! Počas procesu učenia sa môže pri stlačení zdrojového vysieláča spustiť chod brány v prípade, že sa nachádza v blízkosti k tomu naprogramovaný prijímač!

**Upozornenie:** Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysieláča, proces učenia sa preruší.

### ES-Prehlásenie výrobcu

**Výrobca**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

**Výrobok**
Bezpečnostný ručný vysieláč pre pohony brán a prístupensvto

<b>Označenie výrobu</b>	HSS4
<b>Typové číslo výrobu</b>	HSS4-868
<b>Typ prístroja</b>	HS(M)4
<b>Frekvencia</b>	868,3 MHz
<b>CE-označenie</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Označenie výrobu</b>	HSS4
<b>Typové číslo výrobu</b>	HSS4-40
<b>Typ prístroja</b>	SS21-H20
<b>Frekvencia</b>	40.685 MHz
<b>CE-označenie</b>	<b>CE 0682 0</b>
<b>Označenie výrobu</b>	HSS4
<b>Typové číslo výrobu</b>	HSS4-433
<b>Typ prístroja</b>	S361
<b>Frekvencia</b>	433,92 MHz
<b>CE-označenie</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukcie vo vyhotovení, ktoré sme uviedli do obehu, príslušným základným požiadavkám ďalej uvedených smerníc. V prípade nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

### Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá

Zhoda hore uvedeného výrobku s predpismi smerníc podľa článku 3 Smerníc R&TTE 1999/5/EG bola preukázaná dodržaním nasledovných noriem:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dňa 07.10.2002

ppa. Axel Becker
Vedenie podniku

## TÜRKÇE

### Önemli açıklamalar

Uzaktan kumandalar çocukların eline geçmemelidir!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumanda(ı) kapı sistemlerinin fonksiyonlarını tanıyan kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumanda sadece kapının hareket sahası görüs alanında olmasi durumunda kullanılmalıdır! Uzaktan kumandanın program-ması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazları, doğrudan vuran güneş ışınlarına karşı koruyun! Işınlara karşı korunmaldır!
- Uzaktan kumandaları neme ve toza karşı koruyun!

### Dikkat edilmemesi halinde, rubutlenmeden dolayı, fonksiyon etkilenebilir!

Scaklık Alanı:
-20°C + +60°C arasında

Yerel ortam koşulları uzaktan kumandanın menzili etkileyebilir!

#### Resim 1 Güvenlik Uzaktan Kumandası HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Kullanım tuşları
- Ⓒ Pili yuvası kapakı
- Ⓓ Pili

#### Resim 2 Uzaktan kumandanın uzaktan kumandaları ile geliştirilmesi

**Öğretme işlemleri sadece güvenlilik uzaktan kumandaları ile mümkündür! Başka şekilde bir aktarım mümkün değildir.**

**Güvenlikli uzaktan kumandalarının, köd öğrenme kabiliyetleri yoktur. Güvenlikli uzaktan kumandası, maks. 15 güvenli koduna sahiptir. Bu kodlar, bir veya birkaç tuşa basılarak başka bir uzaktan kumandaya aktarılabilir.**

**Uyarı:**
Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişikliki veya geliştirime garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanmasi ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- SenKodu aktaracak olan kumandayı Ⓐ ve kodu öğrenecek olan kumandayı (öğretme vericisi) Ⓓ direkt yan yana tutunuz.
- Bilgiyi aktaracak kumandanın herhangi bir tuşuna(n) basın ve basılı tutun – bilgiyi aktaran kumandanın LED’ si sürekli kırmızı yanmaya başlar.
- Hemen ardından, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesini basılı tutunuz – iç butonun LED’ si önce 4 saniye sürüyle yavaşıya yanıp sönmeye ve öğrenme işleminin başlanı olmasına birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye başlar.
- Kodu aktaran ve kodu öğrenen kumandanın tuşlarını bırakın. Fonksiyon testi yapın! Fonksiyonları iyi çalışmaması durumunda – 1-4 arası admları tekrarlayın.

**DIKKAT!**
**Öğrenme işlemleri sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesini basılması durumunda, yakınlarda bu vericije programlanı bir alıcı mevcut ise, kapı hareketine sebebiyet verilebilir!**

**Uyarı:**
Yavaşca yanıp sönmeye sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemleri yarda kesilir.

### AVRUPA BİRLİĞİ ÜRETİCİ AÇIKLAMASI

**Üretici**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

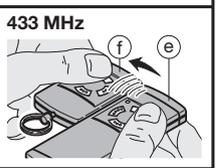
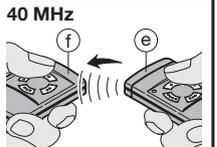
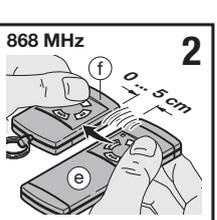
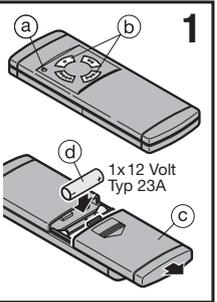
**Ürün:**
Kapı motorları ve aksesuarları için güvenliiki uzaktan kumanda(tar)

<b>Ürün Adı</b>	HSS4
<b>Ürün Tanımı</b>	HSS4-868
<b>Cihaz tipi</b>	HS(M)4
<b>Frekans</b>	868,3 MHz
<b>CE-İşareti</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Ürün Adı</b>	HSS4
<b>Ürün Tanımı</b>	HSS4-40
<b>Cihaz tipi</b>	SS21-H20
<b>Frekans</b>	40,685 MHz
<b>CE-İşareti</b>	<b>CE 0682 0</b>
<b>Ürün Adı</b>	HSS4
<b>Ürün Tanımı</b>	HSS4-433
<b>Cihaz tipi</b>	S361
<b>Frekans</b>	433,92 MHz
<b>CE-İşareti</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasanımı ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yönet-gelerinin konuyla ilgili esasii nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde onayımız almaksızın her değişikliki yapılmassı halinde, bu beyanat geçersizliğini yitirir.

**Ürünün uygunluk gösterdiği önemli standartlar:**
Yukarıda belirtilmiş olan ürünün, R & TTE 1999/5/EG Yönergesinin 3. fıkrası gereğince, talimatlarla uyumluluğu aşağıdaki standartların



yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002

Tam yetkili ticari temsilci
Axel Becker Şirket Yönetimi

## LIETUVIŲ KALBA

### Svarbūs nurodymai

**Saugokite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į vaikų rankas!**

Rankiniai siųstuvais leidžiama naudotis tik asmenims, žinančioms kaip veikia nuotolinio valdymo vartų įrenginiai! Naudotis nuotolinio valdymo leidžiama tik tuomet, kai matote pačius vartus! Nuotolinio valdymo įrenginį reikia programuoti tik būnant garaže prie pavaros! Pradedant naudoti nuotolinio valdymo radijo bangomis sistemą, leidžiama naudotis tik originaliomis detalėmis!

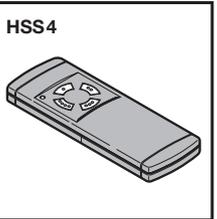
- Šiuos įrenginius reikia saugoti nuo tiesioginio saulės spindulių!
- Rankiniai siųstuvus reikia saugoti nuo drėgmės ir dulkių poveikio!

### Dėl nerūpestingumo gali patekti drėgmės ir pakenkti įrenginio funkcijoms!

Leistina aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

Vietovės ypatybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo sistemos veikimo nuotoliui!

**1 paveikslas**
**Saugus rankinis siųstuvas HSS4**
Ⓐ šviesos diodas
Ⓑ valdymo klavišai
Ⓒ baterijos skyrelio dangtis
Ⓓ baterija



**DK Betjeningsvejledning**
Sikkerhedshåndsender HSS4
**SK Návod na obsluhu**
Bezpečnostné ručné vysieláče HSS4
**TR Kullanım Kılavuzu**
Güvenlikli Uzaktan Kumanda HSS4
**LT Naudojimo instrukcija**
Saugus rankinis siųstuvas HSS4
**EST Kasutusjuhend**
Kopeerimiskaitsega kaugjuhtimispuult HSS4
01.2008 TR2AO025 RE

2 paveikslas
Nuotolinio valdymo sistemos papildymus su tolesniais rankiniais siųstuvais

Suprogramuoti galima tik iš saugaus rankinio siųstuvo! Tolesnis pervadymas yra negalimas.

**Saugiam rankiniam siųstuvui negalima suprogramuoti jokio kodavimo!**

**Saugus rankinis siųstuvas turi daugiausiai 15 apsaugos kodavimų. Paspaudus vieną ar kelis mygtukus, šiuos kodavimus galima perduoti.**

**Nurodymas:**
Jei į garažą nėra jokio atskiro įėjimo, visus programos pakaitimus arba papildymus galite atlikti tik stovėdami pačiame garaže! Saugius programuojant nuotolinio valdymo sistemą arba ją papildant, reikia pasirūpinti, kad zonėje, kurioje juda vartai, nebūtų nei žmonių, nei daiktų.

- Siųstuvus, kuris turi siųsti kodą (siunčiantysis siųstuvas) Ⓐ ir siųstuvus, kuris turi priimti kodą (priimančysis siųstuvas) Ⓓ turi būti laikomi šalia vienas kito.
- Paspauskite reikiamą siunčiantįjį siųstuvą mygtuką(n) ir laikykite jį paspaudę. Šio siųstuvo šviesos diodas lieka įsiungęs.
- Įsį karto po to paspauskite reikiamą priimančiojo siųstuvą mygtuką ir laikykite jį paspaudę. Iš pradžių priimančiojo siųstuvo šviesos diodas mirksi ilgais intervalais 4 sek., tada (jei kodas priimamas sėkmingai) pradeda dažnai mirksėti.
- Atleiskite abu klavišus – tiek siunčiantįjį, tiek ir priimančiojo siųstuvą. Patikrinkite, ar siųstuvai veikia taip, kaip turėtų! Jei siųstuvų funkcijos atliekamos netinkamai, pakartokite nustatymo žingsnius nuo 1 iki 4.

**DĖMESIO!**
**Vykstant kodo priėmimo procesui (paspaudus kodą siunčiantįjį siųstuvą klavišą), vartai gali pradėti judėti, jei netoliese yra atitinkamai užprogramuotas intuvais!**

Nurodymas:
Jei kodas priimančiojo siųstuvo mygtukas atleidžiamas tada, kai šio siųstuvo šviesos diodas mirksi ilgais intervalais, kodo įsiminimo procesas nutraukiamas.

**EB – gamintojo deklaracija**
**Gamintojas**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

**Gaminys**
Saugus rankinis siųstuvas, skirtas valdyti vartų pavarą, su priedais

<b>Prėkės aprašymas</b>	HSS4
<b>Prėkės žymė</b>	HSS4-868
<b>Prietaiso tipas</b>	HS(M)4
<b>Dažnis</b>	868,3 MHz
<b>CE žymė</b>	<b>CE 0682</b>
<b>Prėkės aprašymas</b>	HSS4
<b>Prėkės žymė</b>	HSS4-40
<b>Prietaiso tipas</b>	SS21-H20
<b>Dažnis</b>	40,685 MHz
<b>CE žymė</b>	<b>CE 0682 0</b>

<b>Prėkės aprašymas</b>	HSS4
<b>Prėkės žymė</b>	HSS4-433
<b>Prietaiso tipas</b>	S361
<b>Dažnis</b>	433,92 MHz
<b>CE žymė</b>	<b>CE 0682</b>

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Aukščiau aprašyto ir mūsų bendrovės į rinką tiekiamo gaminio koncepcija ir modelis atitinka pagrindinius galojančių reikalavimus, įtrauktus į žemiau nurodytas direktyvas. Atlikus gaminio pakaitimą be mūsų sutikimo, deklaracija nustoja galioti.

**Galiojantys nutarimai, kuriuos atitinka minėtas gaminy**
Patvirtinta, kad aukščiau minėtas gaminy atitinka reikalavimus pagal R&TTE direktyvos 1999/5/EB 3 skyrių. Be to, patvirtinta, kad laikomasi tokių normų:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 2002.10.07

ppa. Axel Becker
Įmonės vadovybė

## EESTI

### Olulised märkused

### Ärge andke kaugjuhtimispuite laste kätte!

Kaugjuhtimispuiti võivad kasutada üksnes isikud, keda on vastavalt juhendatud! Kaugjuhtimist võib kasutada üksnes siis, kui olete avatava ukse või värava vastasest väljunud! Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimine tuleb teostada alati garaazis sees olles ning ajami lähedal! Kaugjuhtimissüsteemil kasutusse võtmiseks tohib kasutada üksnes originaalosi!

- Kaitske seadet otsese päikesekiiruse eest!
- Kaitske kaugjuhtimispuiti niiskuse ja tolmue eest!

### Selle mittejärgimisel võib seade niiskuse toime kahjustada saada!

Lubatav ümbristvea keskkonna temperatuur: -20°C kuni +60°C

Kohapealsed tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimispuidi tööatust!

Steinhagen, 07.10.2002

Volitatud esindaja
Axel Becker

## Joonis 2 Kaugjuhtimispuult HSS4

- Ⓐ LED (kontrolltuli)
- Ⓑ juhtnupp
- Ⓒ patareisalve kaas
- Ⓓ patarei

### Joonis 2 Kaugjuhtimise laiendamine täiendavate kaugjuhtimispuite-dega

**Nendele on võimalik koodi õpetada ainult kopeerimis-kaitsega**

## LATVIEŠU VALODA

### Svarīgi norādījumi

#### Sargāt pultis no bērniem!

Datu pārraides pultis drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar vārtu iekārtas darbību, kas aprīkota ar tālvadības sistēmu! Tālvadības pulti lietot tikai tādās vietās, kurās atrodoties iespējams pārredzēt vārtus! Tālvadības pults programmēšanu vienmēr veikt garāža piedziņas mehānisma tuvumā! Tālvadības pults ekspluatācijas sākšanai izmantot vienīgi oriģinālās detaļas!

- Aizsargāt ierīces no tiešu saules staru iedarbības!
- Aizsargāt datu pārraides pultis no mitruma un putekļu iedarbības!

#### Neievērojot šo norādījumu, ierīcē var iekļūt mitrums, kā rezultātā var rasties darbības traucējumi!

Pielaujamā temperatūras amplitūda: no -20°C līdz +60°C

Vietējie apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

#### 1. attēls

##### Rezerves datu pārraides pults

- (a) gaismas diode
- (b) vadības taustiņi
- (c) baterijas nodalījuma vāciņš
- (d) baterija

#### 2. attēls

##### Tālvadības pults papildināšana ar citām datu pārraides pultīm

Ieprogrammēšanu iespējams veikt tikai ar rezerves datu pārraides pulti! Tālāka datu nodošana nav iespējama.

Rezerves datu pārraides pultis nevar pierēģistrēt kodējumus! Rezerves datu pārraides pulti ir ne vairāk kā 15 rezerves kodējumu. Tos iespējams nodot tālāk, nospiežot vienu vai vairākus taustiņus.

#### Norādījums:

Ja garāžā nav iebūvēta atsevišķa ieeja, jebkuras izmaiņas vai paplašinājumi iestatījumos veicami garāžas iekšpusē. Tālvadības pulti veicot jebkādas programmēšanas darbības vai iestatījumu paplašinājumus, jāragūš, lai vārtu darbības zonā neatrastos neviena persona vai priekšmets.

- Raidītājs, kuram kods ir „jānodod“ (atmiņas signāla raidītājs) (e), un raidītājs, kuram kods ir jāieprogrammē (ieprogrammējama raidītājs) (f), jātur blakus viens otram.
- Nospieš nepieciešamo(s) atmiņas signāla raidītāja taustiņu(s) un turēt nospiešu(s) – atmiņas signāla raidītāja gaismas diode tagad ir izgaismota bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospieš nepieciešamo ieprogrammējamā raidītāja ieprogrammējamā taustiņu un turēt nospiešu – ieprogrammējamā raidītāja gaismas diode sākumā 4 sek. mirgo lēni un pēc tam, ja ieprogrammēšana noritējusi veiksmīgi, sāk mirgot ātrāk.
- Atlaist atmiņas signāla raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veikt darbības pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā – atkārtot no 1. līdz 4. darbībai.

#### UZMANĪBU!

Programmēšanas laikā nospiežot kādu atmiņas signāla raidītāja taustiņu, var tikt iedarbināti vārti, ja tuvumā atrodas kāds uz šo funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

Norādījums: Ja lēnās mirgošanas laikā ieprogrammējamā raidītāja taustiņš tiek atlaists, programmēšanas process tiek pārtraukts.

#### EK ražotāja deklarācija

**Ražotājs**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Izstrādājums

Rezerves datu pārraides pults vārtu piedziņām un tās piederumi

Preces nosaukums	HSS4
Preces markējums	HSS4-868
Ierīces modelis	HS(M)4
Frekvence	868,3 MHz
CE marķējums	CE 0682
Preces nosaukums	HSS4
Preces markējums	HSS4-40
Ierīces modelis	SS21-H20
Frekvence	40,685 MHz
CE marķējums	CE 0682
Preces nosaukums	HSS4
Preces markējums	HSS4-433
Ierīces modelis	S361
Frekvence	433,92 MHz
CE marķējums	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Augstāk norādītās izstrādājums ar izpildījumu un konstrukciju, kāda piemīt realizācijā nodotajam modelim, atbilst tālāk uzskaitīto direktīvu pamatprasībām. Veicot izstrādājuma ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

#### Noteikumi, kas ievēroti izstrādājuma ražošanas procesā

Augstāk norādītā izstrādājuma atbilstība direktīvu priekšrakstiem saskaņā ar R&TTE direktīvas 1999/5/EG 3. pantu tika pamatota, ievērojot šādas tiesību normas: EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 2002. gada 7. oktobrī

ppa. Axel Becker  
Uzņēmuma vadība

## HRVATSKI

#### Važne napomene

Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinski upravljačima mogu se koristiti samo osobe koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje! Daljinski se koriste isključivo kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora! Za pokretanje daljinskog upravljanja koriste isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štiti od vlage i prašine!

#### Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!

Temperatura: -20°C do +60°C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

- Slika 1**  
**Daljinski upravljač HSS4**
- (a) LED
  - (b) tipka za rukovanje
  - (c) poklopac baterije
  - (d) baterija

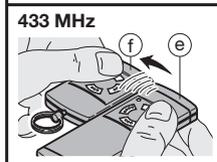
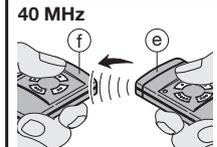
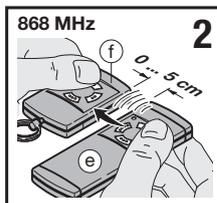
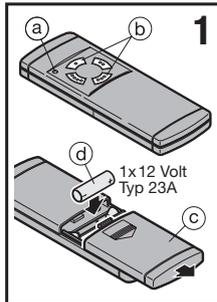
- Slika 2**  
**Proširenje daljinskog upravljanja s daljinskim upravljačima**

Učitavanje moguće samo sa sigurnosnog daljinskog upravljača! Daljnji prijenos podataka nije moguć.

Sigurnosni upravljači ne mogu se kodirati odnosno učitataviti Sigurnosni daljinski upravljač ima max. 15 sigurnosnih kodova. Oni se mogu proslijediti pritiskom na jednu ili više tipki.

**Napomena:**  
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Pritikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje“ (davatelj) (e) i odašiljač koji „prima“ (primatelj) (f) kod postavite



- neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti željenu tipku(n) odašiljača koji daje kod i tako ju držati – LED lampica davatelja kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svijetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke sa oba upravljača. Provesti provjeru funkcije! Ukoliko rad nije odgovarajuć ponoviti korake 1-4.

**PAŽNJA!**  
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

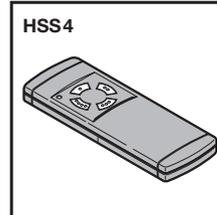
**Napomena:**  
Ako za vrijeme sporg treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

#### EG-izjava proizvođača

**Proizvođač**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Proizvod**  
Daljinski upravljač za pogone vrata i opremu

Vrsta proizvoda	HSS4
Oznaka proizvoda	HSS4-868
Tip	HS(M)4
Frekvencija	868,3 MHz
CE-oznaka	CE 0682
Vrsta proizvoda	HSS4
Oznaka proizvoda	HSS4-40
Tip	SS21-H20
Frekvencija	40,685 MHz
CE-oznaka	CE 0682
Vrsta proizvoda	HSS4
Oznaka proizvoda	HSS4-433
Tip	S361
Frekvencija	433,92 MHz
CE-oznaka	CE 0682



#### LV) Lietošanas instrukcija

Rezerves datu pārraides pults HSS4

#### HR) Uputa za rukovanje

Daljinski upravljač HSS4

#### CS) Uputstvo za upotrebu

Sigurnosni daljinski upravljač HSS4

01.2008 TR20A025 RE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvod temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovara dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

#### Odredbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi: EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, dana 07.10.2002.

ppa. Axel Becker  
direktor

## SRPSKI

#### Važne napomene

Daljinski upravljač ne sme dospeti u dečije ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje! Daljinski upravljač smete isključivo koristiti kada se vrata nalaze u Vašem vidnom polju! Programiranje daljinskog upravljača uvek vršiti u garaži, u blizini motorala Radi puštanja daljinskog upravljača u rad koristiti isključivo originalne delove!

- Uređaje treba zaštititi od direktnog sunčevog zračenja!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine!

**Kod nepridržavanja vlaga može prodrati u uređaj i pokvariti ga!**

Radna temperatura: -20°C do +60°C

**Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometa daljinskog upravljača!**

- Slika 1**  
**Sigurnosni daljinski upravljač HSS4**
- (a) LED
  - (b) Dugmad kojima se upravlja
  - (c) Poklopac kućišta za baterije
  - (d) Baterija

- Slika 2**  
**Dodavanje novih daljinskih upravljača, modeli**

Programiranje je moguće samo sa sigurnosnog daljinskog upravljača! Daljnji prenos koda nije moguć.

Na sigurnosni daljinski upravljač se ne mogu prenositi kodovi! Sigurnosni daljinski upravljač poseduju maksimalno 15 kodova. Pritiskom na jedno ili više dugmadi se mogu poslati na drugi daljinski.

**Napomena:**  
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve izmene ili programiranja vršiti unutar garaže.

Pritikom programiranja ili dodavanja novih daljinskih upravljača treba obratiti pažnju da se u području kretanja vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Daljinski upravljač koji šalje kod (e) (izvorni daljinski upravljač) treba držati direktno pored daljinskog upravljača na koji se kod prenosi (f) (ciljni daljinski upravljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom daljinskom upravljaču i držite ga pritisnutim. Sada LED izvornog daljinskog upravljača neprekidno svetli.
- Odmah nakon toga pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom daljinskom upravljaču – LED ciljnog daljinskog upravljača prvo sporo blinka u trajanju od 4 sekunde, a kada je postupak uspješno sproveden onda brzo blinka.
- Pustite dugmad izvornog i ciljnog daljinskog upravljača. Proverite funkciju! Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak.

#### PAŽNJA!

**Tokom programiranja mogu se, pritiskanjem dugmeta daljinskog upravljača koji šalje kod, pokrenuti vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran na taj kod!**

#### Napomena:

Programiranje se prekida ako se tokom sporog blinjanja pusti dugme ciljnog daljinskog upravljača.

#### EZ-izjava proizvođača

**Proizvođač**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

**Proizvod**  
Sigurnosni daljinski upravljač za motore i dodatna oprema

Naziv proizvoda	HSS4
Oznaka proizvoda	HSS4-868
Tip uređaja	HS(M)4
Frekvencija	868,3 MHz
CE oznaka	CE 0682
Naziv proizvoda	HSS4
Oznaka proizvoda	HSS4-40
Tip uređaja	SS21-H20
Frekvencija	40,685 MHz
CE oznaka	CE 0682
Naziv proizvoda	HSS4
Oznaka proizvoda	HSS4-433
Tip uređaja	S361
Frekvencija	433,92 MHz
CE oznaka	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvod odgovara na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije, u izradi koja je sa naše strane puštena u prodaju, relevantnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtevima smernica navedenim u nastavku. Pritikom izmena na proizvodu, koje nisu odobrene sa naše strane, ova izjava gubi svoju važnost.

**Relevantne odredbe, kojima proizvod odgovara:**  
Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R&TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1999/5/EG potvrđena je pridržavanjem sledećih normi: EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002

ppa. Axel Becker  
Poslovodstvo

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

**Τα τηλεχειριστήρια πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά!**

Τα τηλεχειριστήρια πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τον τρόπο λειτουργίας της εγκατάστασης της τηλεχειριζόμενης πόρτας! Η χρήση του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα!

Ο προγραμματισμός του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνεται πάντοτε μέσα στο γκαράζ και κοντά στο μηχανισμό! Για να τεθεί σε λειτουργία το σύστημα τηλεχειρισμού, πρέπει να χρησιμοποιούνται τα γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή!

- Προφυλάξτε τις συσκευές από την έκθεση στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία!
- Προφυλάξτε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη!

**Εάν δεν προσέξετε, η είσοδος υγρασίας μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του συστήματος!**

Θερμοκρασία: -20°C μέχρι +60°C

**Τα δεδομένα του κάθε μέρους μπορεί να επηρεάσουν την εμβέλεια του συστήματος τηλεχειρισμού!**

### Εικόνα 1

#### Τηλεχειριστήριο ασφαλείας HSS4

- Ⓐ ενδεικτική λυχνία
- Ⓑ κουμπί λειτουργίας
- Ⓒ καπάκι θήκης μπαταρίας
- Ⓓ

### Εικόνα 2

#### Επέκταση του τηλεχειρισμού με τα τηλεχειριστήρια

**Η αποθήκευση στη μνήμη είναι εφικτή μόνο από το τηλεχειριστήριο ασφαλείας! Η περαιτέρω μετάδοση δεν είναι εφικτή.**

**Τα τηλεχειριστήρια ασφαλείας δεν μπορούν να διατηρήσουν κωδικούς στη μνήμη τους. Κάθε τηλεχειριστήριο ασφαλείας περιέχει το πολύ 15 κωδικούς ασφαλείας. Αυτοί μπορούν να μεταδοθούν πάζοντας ένα ή περισσότερα κουμπιά.**

### Οδηγία:

Εάν δεν υπάρχει ξεχωριστή πρόσβαση στο γκαράζ, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνει μέσα στο γκαράζ. Κατά τη διάρκεια του προγραμματισμού και της επέκτασης του συστήματος τηλεχειρισμού, θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άνθρωποι ή αντικείμενα στο χώρο που κινείται η πόρτα.

1. Κρατήστε ευθεία και τον έναν δάκτυλο στον άλλο, το τηλεχειριστήριο που θα "μεταδώσει" τον κωδικό (τηλεχειριστήριο μετάδοσης) Ⓒ και το τηλεχειριστήριο που θα λάβει τον κωδικό (τηλεχειριστήριο λήψης) Ⓓ.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το επιθυμητό κουμπί του τηλεχειριστηρίου μετάδοσης. Η ενδεικτική λυχνία του τηλεχειριστηρίου μετάδοσης αρχίζει να αναβοσβήνει.
3. Αμέσως μετά, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του τηλεχειριστηρίου λήψης που πρέπει να προγραμματιστεί. Η ενδεικτική λυχνία του τηλεχειριστηρίου λήψης αρχίζει να αναβοσβήνει αργά για περίπου 4 δευτερόλεπτα και, μόλις η διαδικασία αποθήκευσης στη μνήμη επιτυχθεί, η ενδεικτική λυχνία θα αρχίσει να αναβοσβήνει πιο γρήγορα.
4. Αφήστε τα κουμπιά και των δύο τηλεχειριστηρίων.

Κάντε μία δοκιμή λειτουργίας. Εάν αυτή αποτύχει, επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Κατά τη διάρκεια αποθήκευσης στη μνήμη και όταν ενεργοποιείται το τηλεχειριστήριο μετάδοσης, μπορεί να αρχίσει να κινείται η πόρτα εάν βρίσκεται κοντά κάποιος δέκτης που να έχει προγραμματιστεί σχετικά!**

### Οδηγία:

Εάν, κατά το χρόνο που αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία, αφήσετε το κουμπί του τηλεχειριστηρίου λήψης, η διαδικασία αποθήκευσης στη μνήμη θα διακοπεί.

### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

#### Κατασκευαστής

Verkaufsgesellschaft KG  
Uphelder Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Προϊόν

Τηλεχειριστήριο ασφαλείας για μηχανισμούς κίνησης γκαραζ/πορτας και τα συναφή αξεσουάρ

Χαρακτηρισμός προϊόντος	HSS4
Ψήφηση προϊόντος	HSS4-868
Τύπος συσκευής	HS(M)4
Συχνότητα	868,3 MHz
Σήμα CE	CE 0682
Χαρακτηρισμός προϊόντος	HSS4
Ψήφηση προϊόντος	HSS4-40
Τύπος συσκευής	SS21-H20
Συχνότητα	40,685 MHz
Σήμα CE	CE 0682 ⓓ
Χαρακτηρισμός προϊόντος	HSS4
Ψήφηση προϊόντος	HSS4-433
Τύπος συσκευής	S361
Συχνότητα	433,92 MHz
Σήμα CE	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης του προαναφερθέντος προϊόντος που κυκλοφόρησε από εμάς στο εμπόριο, συμμορφώνονται με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατευθυντήριων οδηγιών.

Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη συμμορφωμένης τροποποίησης του προϊόντος.

#### Κύριες Διατάξεις που αφορούν το προϊόν:

Η συμμόρφωση του προαναφερθέντος προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών ούμφ. με το άρθρο 3 των κανονισμών R&TTE-1999/5/ΕΚ είναι αποδεδειγμένη μέσω της τήρησης των ακόλουθων προδιαγραφών:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, den 07.10.2002

ppa. Axel Becker  
Γενική Διευθύνση

## ROMÂNĂ

### Indicații importante

#### Trasmițătorul prin unde radio trebuie ținut departe de copii!

Este interzisă utilizarea trasițătoarelor prin unde radio de către persoane neinstruite cu privire la modul de funcționare a mecanismului telecomandat de închidere/deschidere a ușii! Telecomanda se va utiliza doar atunci când există contact vizual cu ușa! Programarea telecomenzii se va realiza întotdeauna în garaj, în apropierea instalației! La punerea în funcțiune a telecomenzii se vor utiliza exclusiv piese originale!

- Protejați aparatele de razele directe ale soarelui!
- Protejați trasițătorul prin unde radio de umezeală și de praf!

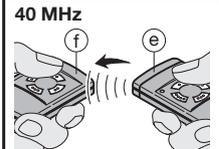
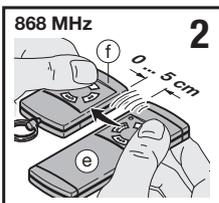
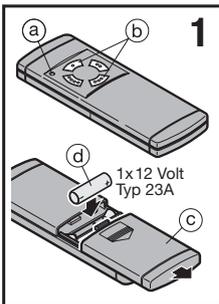
**În cazul nerespectării acestor instrucțiuni poate fi afectată buna funcționare a telecomenzii ca urmare a infiltrării umezelii în ea!**

Temperaturi acceptate:  
între -20°C și +60°C

Condițiile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

#### Figura 1 Trasmițător prin unde radio HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Butoane de operare



- Ⓒ Capacul compartimentului baterii
- Ⓓ Baterie

#### Figura 2 Extinderea razei de acțiune a telecomenzii cu ajutorul altor transmisătoare prin unde radio

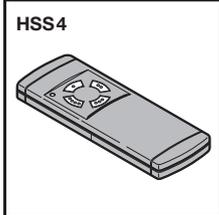
Procesul de învățare este posibil numai de la transmisătorul prin unde radio! O altă transmiteme mai departe a codurilor nu este posibilă.

**Trasmițătoarele prin unde radio nu pot învăța coduri! Trasmițătorul prin unde radio dispune de maxim 15 coduri de siguranță. Apăsând pe unul sau mai multe butoane puteți transmite aceste coduri altor telecomenzi.**

#### Indicație:

În cazul în care nu există o intrare separată în garaj, toate modificările sau extinderile vizând setările de programare vor fi efectuate în interiorul garajului. La extinderea razei de acțiune și la programarea telecomenzii trebuie să aveți grijă ca în zona de mișcare a porților să nu se găsească persoane sau obiecte.

1. Țineți telecomanda care umează să transmită codul (emițătorul sursă) Ⓒ și telecomanda care umează să învețe codul (emițătorul destinație) Ⓓ direct una lângă cealaltă.
2. Apăsăți pe butonul sau pe butoanele dorite ale emițătorului sursă. Țineți butonul sau butoanele dorite apăstate. LED-ul emițătorului sursă este acum aprins continuu.
3. **Imediat după aceea** apăsați și țineți apăsat butonul dorit al emițătorului destinație, buton ce umează să învețe codul. LED-ul emițătorului destinație se aprinde intermitent, în primele 4 secunde mai încet, iar apoi, în cazul unui proces de învățare reușit, mai repede.
4. Dați drumul butoanelor de pe cele două telecomenzi. Verificați telecomenzile dacă funcționează în mod corespunzător! În cazul în care ele nu funcționează corect repetați pașii 1-4.



### Ⓔ Oδηγίες χρήσης

Τηλεχειριστήριο ασφαλείας HSS4

### Ⓕ Instrucțiuni de folosire

Trasmițător prin unde radio HSS4

### Ⓖ Instrucția za експлоатация

Зашитен ръчен предавател HSS4

01.2008 TR20A025 RE

### ATENȚIE!

**În cazul acționării unui buton al transmisițătorului sursă în timpul procesului de învățare se poate declanșa deschiderea/inchiderea ușii dacă în apropierea transmisițătorului se găsește un receptor programat corespunzător!**

#### Indicație:

Dacă dați drumul butonului transmisițătorului destinație în timp ce LED-ul acestuia se aprinde încet în mod intermitent, procesul de învățare este întrerupt.

#### Declarația CE a producătorului

**Producător**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Uphelder Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Produs

Trasmițător prin unde radio pentru mecanisme de acționare ușii și accesorii

Denumirea articolului	HSS4
Codul articolului	HSS4-868
Tipul de aparat	HS(M)4
Frecvența	868,3 MHz
Cod CE	CE 0682
Denumirea articolului	HSS4
Codul articolului	HSS4-40
Tipul de aparat	SS21-H20
Frecvența	40,685 MHz
Cod CE	CE 0682 ⓓ
Denumirea articolului	HSS4
Codul articolului	HSS4-433
Tipul de aparat	S361
Frecvența	433,92 MHz
Cod CE	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsul descris mai sus respectă prin concepție și construcție, în varianta de execuție comercializată de către noi, toate cerințele de bază cuprinse în directivele menționate mai jos. În cazul efectuării unei modificări neavizate de către noi a produsului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

#### Prevederi și norme pe care le respectă produsul

Concordanța produsului cu prevederile directivelor conform art. 3 din directivele R&TTE 1999/5/CE este dovedită prin respectarea următoarelor norme:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002

Împuternicit: Axel Becker  
Conducerea întreprinderii

## БЪЛГАРСКИ

### Важни указания

**Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!**

Ръчните предаватели трябва да се използват само от лица, които

са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на дистанционното управление трябва да става при визуален контакт с вратата! Програмването на дистанционното управление трябва винаги да става в гаража, в близост до задвижването! За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални части!

Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

- Защитавайте ръчните предаватели от директна слънчева светлина!
- Защитавайте ръчните предаватели от влага и прах!

**При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдава нарушение във функцията!**

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

### Фиг. 1

Описание на защитния ръчен предавател HSS4

- Ⓐ LED-индикация
- Ⓑ Бутони
- Ⓒ Гнездо за батерията
- Ⓓ Батерия

### Фиг. 2

Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели

Новите предаватели могат да наследяват кода само от защитния ръчен предавател! Преване на кода по друг начин не е възможно.

**Защитните ръчни предаватели не могат да наследяват кодове! Защитният ръчен предавател разполага с макс. 15 кода. Те могат да бъдат наследявани чрез натискане на един или няколко бутона.**

**Указание:**  
Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмването трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмването и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да грехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓒ и предавателя, който трябва да наследя кода (наследяващ предавател) Ⓓ непосредствено един до друг.
2. Натиснете желаниите бутон/и на прехвърлящия предавател и го/ги задържете натиснат/и.
3. **Веднага след това** натиснете и задържете натиснат желания бутон на наследяващия предавател. LED-индикацията започва да мига бавно за 4 секунди, а след това, при успешно прехвърляне на кода, започва да мига по-бързо.
4. Освободете бутоните на прехвърлящия и наследяващия предавател

Проведете тест за функционалност!

При неправилно функциониране повторете стъпки 1-4.

### ВНИМАНИЕ!

**По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмран за това приемник!**

**Указание:**  
Ако бутонът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

### Декларация на производителя според изискванията на EO

**Производител**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Uphelder Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Продукт

Зашитен ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула	HSS4
Обозначение на артикула	HSS4-868
Тип устройство	HS(M)4
Честота	868,3 MHz
CE-обозначение	CE 0682
Наименование на артикула	HSS4
Обозначение на артикула	HSS4-40
Тип устройство	SS21-H20
Честота	40,685 MHz
CE-обозначение	CE 0682 ⓓ
Наименование на артикула	HSS4
Обозначение на артикула	HSS4-433
Тип устройство	S361
Честота	433,92 MHz
CE-обозначение	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосоченият продукт, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснат от нас на пазара, отговаря на съответните основни изисквания в цитираните по-долу директиви.

При промяна на продукта, несъгласуана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

**Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:**  
Съответствието на посочения по-горе продукт с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 07.10.2002 г.

По пълномощие  
Axel Becker  
управител